

# Weihnachts-Wiegenlied

Christmas lullaby

JOHN RUTTER

Text: John Rutter

Übersetzung: Alex Grendelmeier

Andante legato (♩ = 84)

1. Strophe: SOPRAN und ALT

2. Strophe: TENOR und BASS

5

1. Strah - lend und hell scheint ein Licht ü - ber Beth - le - hem, En - gel er -  
1. Clear in the dark - ness a light shines in Beth - le - hem: An - gels are  
2. Wo ist sein Hof - staat, und wo sein Ge - fol - ge? Wo bleibt sein  
2. Where are his cour - tiers, and who are his peo - ple? Why does he

1. Strophe: TENOR und BASS

2. Strophe: SOPRAN und ALT

10

fü - len die Lü - fte mit Schall, Wei - se knien be - tend vor  
sing - ing, their sound fills the air. Wise men have jour - neyed to  
Zep - ter als Zei - chen der Macht? Gott hat den Hir - ten, den  
bear nei - ther scep - tre nor crown? Shep - herds his cour - tiers, the

15

ih - rem Mes - si - as, doch liegt nur ein Kind bei der Mut - ter im Stall.  
greet their Mes - si - ah; But on - ly a moth - er and ba - by lie there.  
ein - fa - chen Leu - ten die Bot - schaft von Frie - den und Lie - be ge - bracht.  
poor for his peo - ple, With peace as his scep - tre and love for his crown.

21

S. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus  
Hear the soft  
A. „A - ve Ma - ri - a —, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus  
Hear the soft  
T. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus  
Hear the soft  
B. „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a —“, tönt es aus  
Hear the soft

En-gels-mund von nah und von fern  
 lul-la-by the an-gel hosts sing „A-ve Ma-ri-a,

En-gels-mund von nah und von fern  
 lul-la-by the an-gel hosts sing „A-ve Ma-ri-a,

En-gels-mund von nah und von fern  
 lul-la-by the an-gel hosts sing „A-ve Ma-ri-a,

En-gels-mund von nah und von fern  
 lul-la-by the an-gel hosts sing „A-ve Ma-ri-a,

a-ve Ma-ri-a, Mut-ter des gött-li-chen Kin-des und  
 Maid-en, and moth-er of Je-sus our

a-ve Ma-ri-a, Mut-ter des gött-li-chen Kin-des und  
 Maid-en, and moth-er of Je-sus our

a-ve Ma-ri-a, Mut-ter des gött-li-chen Kin-des und  
 Maid-en, and moth-er of Je-sus our

a-ve Ma-ri-a, Mut-ter des gött-li-chen Kin-des und  
 Maid-en, and moth-er of Je-sus our

36 1. 2.

Herrn.“ King’. Herrn.“ King’.

Herrn.“ King’. Herrn.“ King’.

Herrn.“ King’. Herrn.“ King’.

Herrn.“ King’. Herrn.“ King’.

*p*  
 „A - ve Ma - ri - a, Al - le - lu - ja,“ tönt es von  
 Hear, O hear the lul - la - by

*p*  
 „A - ve Ma - ri - a, Al - le - lu - ja,“ tönt es von  
 Hear, O hear the lul - la - by

*(mp)*  
 „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus En - gels - mund von  
 Hear the soft lul - la - by the

*(mp)*  
 „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a“, tönt es aus En - gels - mund von  
 Hear the soft lul - la - by the

*f dolce*  
 nah und fern „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -  
 an - gels sing

*f dolce*  
 nah und fern „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -  
 an gels sing

*f dolce*  
 nah und von fern „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -  
 an - gel hosts sing

*f dolce*  
 nah und von fern „A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma -  
 an - gel hosts sing

*p* *rall.* *dim.* *pp*  
 ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn  
 Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

*p* *rall.* *dim.* *pp*  
 ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn  
 Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

*p* *rall.* *dim.* *pp*  
 ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn  
 Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

*p* *rall.* *dim.* *pp*  
 ri - a, Mut - ter des gött - li - chen Kin - des und Herrn  
 Maid - en, and moth - er of Je - sus our King

*rall.*

42

S. A. *p*

3. Willst du den Hei - land\_ mit  
3. What though your trea - sures\_ are

F. B. *p*

48

Schät - zen er - freu - en\_\_\_? Bring ihm dein\_ Herz rein und de - mü - tig  
not gold or in - cense\_\_\_? Lay them be - fore him with hearts full of

53

*mf*

dar\_\_\_! Prei - set das Christ - kind\_\_\_ und preist\_ sei - ne\_\_\_  
love\_\_\_ . Praise to the Christ\_ child\_\_\_, and praise\_ to his\_\_\_

*mf*

57

*mp*

Mut - ter, die uns vol - ler\_ Gna - de den Ret - ter\_ ge - bar\_\_\_.  
moth - er Who bore us a\_ Sav - iour by grace\_ from\_ a - bove\_\_\_.

*mp*